

经典欧洲概念的中文翻译(3) PDF转换可能丢失图片或格式，  
建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/166/2021\\_2022\\_\\_E7\\_BB\\_8F\\_E5\\_85\\_B8\\_E6\\_AC\\_A7\\_E6\\_c96\\_166790.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/166/2021_2022__E7_BB_8F_E5_85_B8_E6_AC_A7_E6_c96_166790.htm) 「Nobleman 贵族」

欧洲等级制度：~是刻板的，是血脉传承的。引申为数代甚至数十代的精神扬弃与遗传，是一个家族的标板。[中文 gui zu]贵族称号意味金钱的可支配数量，从房地产到汽车，无不如此。「Norwegian Wood 挪威的森林」披头士乐队的一首歌曲名字，日本作家村上春树的一部书名。引申，~是对青春无奈地审视，对生命的伤口痛楚地抚摸，精神上自我放逐与觉醒。[中文 nuo wei de shen lin]意味着红酒、爵士和微曛的灯光。「Arc de Triomple 凯旋门」欧洲城市一种公共建筑形式，常是为本国军队获取重大胜利而设立的纪念建筑。法国巴黎凯旋门，引申为拿破仑的军功伟绩的象征，是摇撼天地的激情、顽强的意志和聪明睿智的凝结，是豪迈精神的家园。[中文 kai xuan men]作为楼盘小区进出的大门，供人展示自家气派的公共符号。「Garden 庄园」欧洲人家拥有的私人领地，里面种植葡萄、花卉或其他农作物。引申为一种田园牧歌式的拥有感：~在《庄园之梦》等剧中才能体会到。[中文 zhuang yuan]与中国的农场是近义词，但也用作城里高层住宅的名字。「Marguerite Duras 杜拉斯」玛格丽特杜拉斯，法国女作家。名作《情人》，开笔名句"我已经老了。"同样引人入胜。[中文 du la si]成为小资怀里的阅读宠物，与张爱玲热、村上春树热一样，读者们对于捧读的姿态的热爱更甚于作品本身。「Alfred Bernhard Nobel 诺贝尔」瑞典化学家、工程师和实业家，诺贝尔奖

金的创立人。 诺贝尔奖由诺贝尔的遗产作为基金颁给五个领域内对人类作出重大贡献的人。 [ 中文 nuo beier]诺贝尔奖成为中国人心头抹不去的民族情结，文学奖更是汉语社会里期望的一道圣符，但迟迟不肯下凡。「Pierre Cardin 皮尔卡丹」法国服装品牌。 [ 中文 pier ka dan]皮尔卡丹先生在1978年便开始他的中国之旅，是中国人最早认识的"世界著名时装设计大师"，皮尔卡丹也是首先被中国服装工业竞相效仿的品牌。「Provence 普罗旺斯」 地理词，泛指法国上普罗旺斯阿尔卑斯省及阿尔卑斯山脉南部地区，临近戛纳、马赛，薰衣草之乡。 象征意义，由彼得梅尔启发，那里阳光明媚、天色蔚蓝、生活宁静，代表了一种简单无忧、轻松慵懒的生活方式：葡萄酒、美味的松露和黑面包，甚至古旧的住宅，无不代表着一种~的引诱。 [ 中文 pu luo wang si]成为轻松慵懒的生活方式之代名词，而且在意念上来得更为优雅。

「Rachmaninov: Piano Concerto no.3 拉三 Tchaikovsky老柴」拉赫玛尼诺夫第三钢琴协奏曲，是世界上公认的最难领会意境的钢琴作品之一。 柴可夫斯基，作有《天鹅湖》、《胡桃夹子》等名曲。 [ 中文 la san lao chai]在中国，这两个简称词成为爱乐者的身份与趣味区分的暗号，也是在日益长进的中国钢琴家庭教育中的术语。「Remy Martin 人头马」 酒品牌，香槟干邑的极致。 引申为口感、风味和感受的完美融合，及其所弘扬的非凡优雅的生活艺术。 [ 中文 ren tou ma]在中国，在餐桌被视为财富显赫的道具：~的妖魔化来自于早年的几次竞摔事件，简直就是为富不仁的象征。「Rive Gauche 左岸」 地理词，由塞纳河区分，把巴黎分为两岸。 象征意义，右岸凝聚着奢华宏大的文化象征：香榭丽舍大

道、刚果广场、埃菲尔铁塔、凯旋门、卢浮宫等等；Rive Gauche则代表着卓尔不群的精神指标:罗丹博物馆、克吕尼馆、MK2艺术院线。 比喻，左岸是贫穷作家与诗人的天堂，代表清贫的文化，年轻的奋斗，是人文的气质。如果说右岸是成熟风情的女士，那~只不过是年轻而贫穷的纯情先生。[

中文 zuoan]"左岸"在国内，却坚定地和商业夹缠不清。房地产和咖啡馆是最钟情于左岸符号的，甄别的都是财富的数量等级。「Rolex 金劳（劳力士）」 瑞士钟表品牌，~是钟表业的精细标杆，代表人类对极致的探求。[ 中文 jin lao]意味着商人的标准，财富和张扬的欲望。「Royal 皇家」皇家血统。 皇家气质。 皇家带来的是尊敬和敬畏一种精神。[ 中文 huang jia]中国注重的是"王侯将相宁有种乎"：中国没有~，只有暴富，但他们有资本享受那些标着~的产品。 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)